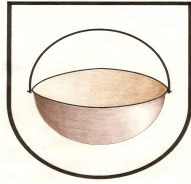


## Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates vom 29.09.2008



## Verbale della seduta del Consiglio comunale del 29.09.2008

Im Jahre 2008, am 29. September, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

Nell'anno 2008, il 29 settembre, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

### Anwesend sind:

01. Battisti Matscher Wilfried
02. Ambach Christian
03. Ambach Dr. Ing. Helmuth
04. Andergassen Ambach Annelies
05. Andergassen Erwin
06. Atz Dr. Werner
07. Benin Bernard Gertrud
08. Egger Dr. Heidi
09. Fill Dr. Raimund
10. Heidegger Günther
11. Hell Dr. Irene
12. Palla Dr. Werner
13. Rainer Arthur
14. Rainer Sighard
15. Sandrini Dieter
16. Schullian Dr. Manfred
17. Seppi Lino
18. Sinn Robert
19. von Stefenelli DDr. Arnold
20. Weis Harald

### Presenti sono:

ab Pkt. 1/dal p.to 1  
ab Pkt. 1/dal p.to 1  
ab Pkt. 1/dal p.to 1

ab Pkt. 1/dal p.to 1

An der Sitzung nimmt der Gemeindesekretär Rag. Josef Stuppner teil.

Alla seduta partecipa anche il Segretario comunale rag. Josef Stuppner.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt Wilfried Battisti Matscher in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, Wilfried Battisti Matscher nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag des Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Andergassen Erwin und Sandrini Dieter ernannt.

Su proposta del presidente, come scrutatori vengono nominati tramite votazione per alzata di mano, con unanimità di voti, i membri del Consiglio comunale Andergassen Erwin e Sandrini Dieter.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitun-

L'incarico del controllo e della controfirma

terzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig Andergassen Erwin betraut.

Die Ratsmitglieder Hell Dr. Irene, Palla Dr. Werner, Rainer Arthur und Weis Harald begeben sich in die Sitzung: 20 Anwesende.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

### **1. Künftige Regelung der Fußgängerzone im Ortskern von Kaltern:**

Der zuständige Gemeindereferent RA Dr. Manfred Schullian unterbreitet den Tagesordnungspunkt und gibt die nötigen Erläuterungen. Neben der Verlesung der zum Akt liegenden Protokolle bzw. Schreiben vermittelt er auch den dazu vorbereiteten Beschlusssentwurf, der wie folgt lautet:

*„- Vorausgeschickt, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr.30 vom 18.04.2006 verfügt worden ist, in Durchführung des mit Gemeinderatsbeschluss Nr.14 vom 15.02.1993 genehmigten Verkehrskonzeptes und bei gleichzeitiger Anpassung des mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 21.04.1993 genehmigten Konzeptes für die Parkplatzbeschaffung, den Bürgermeister bzw. den zuständigen Gemeindereferenten zu ermächtigen und zu beauftragen:*

- a) Jene Maßnahmen zu erlassen, die für die Belegung des Dorfzentrums von Kaltern zweckdienlich sind, und hier insbesondere der Schaffung einer Fußgängerzone in der Andreas-Hofer-Straße, ab Abzweigung Montiggler Weg, über die Goldgassen bis zum Vereinshaus, dienen, wobei diese Fußgängerzone grundsätzlich jährlich vom 1. Mai bis Allerheiligen geschaffen werden sollte, mit Zufahrtsmöglichkeit für Lieferanten und andere von 6.00 Uhr bis 10.00 Uhr.*
- b) Die erforderlichen flankierenden Maßnahmen im Rahmen der finanziellen Verfügbarkeit zu treffen, und hier insbesondere ein geeignetes Parkleitsystem und ergänzende Beschilderung zu etablieren.*
- c) Nach Möglichkeit zusätzlichen Parkraum entlang der Weinstraße zu schaffen.*
- d) Alle erforderlichen Maßnahmen zu erlassen, um eine einheitliche Bewirt-*

del verbale della seduta viene affidato ad unanimità di voti al consigliere comunale Andergassen Erwin.

I membri del consiglio Hell dott.ssa Irene, Palla dott. Werner, Rainer Arthur e Weis Harald entrano nella seduta: 20 presenti.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

### **1. Regolamento futuro della zona pedonale nel centro di Caldaro:**

Il competente assessore comunale avv. dott. Manfred Schullian sottopone il punto del ordine del giorno e da le spiegazioni necessarie. Egli legge i verbali rispettivamente le lettere allegati all'atto e comunica poi anche la preparata proposta di deliberazione, la quale è la seguente:

*“- Premesso che, con deliberazione del Consiglio Comunale n.30 del 18.04.2006 è stato disposto di incaricare e di autorizzare, in esecuzione del piano del traffico approvato con deliberazione consiliare n. 14 del 15.02.1993 e con contemporaneo adeguamento del programma per la provvista di parcheggi, approvato con deliberazione consiliare n. 35 del 21.04.1993, il Sindaco risp. l'assessore competente:*

- a) Di emanare i provvedimenti utili per il ravvivamento del centro abitato di Caldaro e quelli che in questi termini servono in particolare alla previsione di una zona pedonale nella Via Andreas Hofer, dall'incrocio con la Via Monticolo, con prosecuzione nella Via d'Oro fino alla casa delle associazioni, prevedendo tale zona pedonale in linea di massima annualmente, dal 1° maggio fino alla festa di Ognissanti, con possibilità di accesso per i fornitori ed altri dalle ore 6.00 alle ore 10.00.*
- b) Di adottare in rispetto della disponibilità finanziaria, i necessari provvedimenti fiancheggianti, ed in particolare di introdurre un adeguato sistema di conduzione ai parcheggi e la segnaletica integrante.*
- c) Di sistemare, per quanto possibile, ulteriori aree di parcheggio lungo la Strada del Vino.*
- d) Di emanare tutti i provvedimenti occorrenti per garantire un'uniforme gestione dei posteggi vicini al centro, di adottare i*

*schaftung der zentrumsnahen Parkplätze zu gewährleisten, die entsprechenden, auch baulichen Adaptierungsmaßnahmen zu treffen und mittels eines geeigneten Tarifsystems, welches eine Zeitprämie für eine halbe Stunde Parkzeit auf diesen Parkplätzen vorzusehen hat, auch für eine festzulegende Anzahl von Dauerparkern die Möglichkeit einzuräumen, gegen Entrichtung einer Jahresgebühr Dauerparkplätze zu erhalten.*

*e) Diese Maßnahme mit 01.08.2006 umzusetzen.*

*- In der Erwägung, dass nach den Erfahrungen aufgrund der Umsetzung der Fußgängerzone diese sich bewährt hat, sodass eine zeitliche Verlängerung der Geltungsdauer der Fußgängerzone für sinnvoll erachtet wird;*

*- In der Erwägung, dass eine ganzjährige Schließung des Ortszentrums für den Verkehr auf breitem Konsens stoßen sollte und deshalb vor Einleitung entsprechender Schritte eine repräsentative Umfrage durchgeführt werden sollte;*

*- In Erwägung, dass es zwischenzeitlich sinnvoll erscheint, die saisonale Schließung des Ortszentrums mit der touristischen Saison zusammenzulegen, welche kurz vor Ostern beginnt und bis Allerheiligen andauert;*

*- Weiters in Erwägung, dass auch weiterhin in den Restzeiten des Jahres das Ortszentrum immer im Falle von Veranstaltungen für den Autoverkehr gesperrt werden soll;*

*- Weiters festgehalten, dass aufgrund der erfolgreichen Einführung des City-Busses zusätzliche Voraussetzungen geschaffen worden sind, um eine zeitliche Ausdehnung der Wirkungskdauer der Fußgängerzone im Ortszentrum von Kaltern zu rechtfertigen, da das Ortszentrum mit dem City-Bus direkt erreichbar bleibt;*

*- Schließlich festgehalten, dass in Durchführung des mit Ratsbeschluss Nr.43 vom 15.09.2008 genehmigten Raumordnungsvertrages mit der INVESTOBAU zusätzlicher Parkraum in Zentrumsnähe mit künftigen direktem Zugang ins Ortszentrum (siehe Ratsbeschluss 40 vom 21.07.2008 – BLP-Änderung betreffend die Ausweisung eines öffentlichen Gehweges auf*

*relativi provvedimenti di adattamento, anche in termini di costruzione, e di concedere tramite un sistema tariffario adatto, anche per un numero di utenti da determinarsi, la possibilità di ottenere, contro la corresponsione di un canone annuo, posti di parcheggio illimitati nel tempo, sistema tariffario che dovrà prevedere un abbuono di tempo per mezzora di sosta su questi posteggi.*

*e) Di mettere in atto questo provvedimento a partire dal 01.08.2006.*

*- Considerato che, secondo le esperienze effettuate in seguito alla realizzazione della zona pedonale, la stessa ha dimostrato buoni risultati, cosicché un prolungamento del tempo del periodo della zona pedonale viene considerato opportuno;*

*- Considerato che una chiusura annuale del centro per il traffico dovrebbe ottenere notevoli accordi e perciò prima dell'avvio di relativi provvedimenti dovrebbe essere eseguita una inchiesta rappresentativa;*

*- Considerato che nel frattempo è opportuno unire la chiusura stagionale del centro con la stagione turistica, la quale inizia poco prima di "Pasqua" e dura fino a "Ognissanti";*

*- Considerato inoltre, che anche per il resto dell'anno il centro dovrebbe essere sempre chiuso per il traffico nei casi della tenuta di manifestazioni;*

*- Constatato inoltre, che in base all'introduzione del "City-Bus" con successo, sono stati creati ulteriori requisiti che giustificano un prolungamento del tempo della durata della zona pedonale nel centro di Caldaro, poiché il centro si può raggiungere direttamente con il "City-Bus";*

*- Constatato infine, che in attuazione della convenzione urbanistica con la INVESTOBAU, approvata con deliberazione consiliare n.43 del 15.09.2008, sono stati creati ulteriori parcheggi accessori con un percorso pedonale diretto per il centro (veda deliberazione n.40 del 21.07.2008 – variazione del Piano Urbanistico riguardante la designazione di un percorso pubblico*

*den Gp.en 965/2, 1060 und 6357, K.G. Kaltern) geschaffen wird, was die Attraktivität der Fußgängerzone noch vermehrt;*

*- Nach Einsichtnahme auch in die übrigen Bestimmungen über die Gemeindeordnung der Autonomen Region Trentino-Südtirol sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde;*

wird vom GEMEINDERAT  
mit .....  
b e s c h l o s s e n:

*1. In teilweiser Abänderung und Ergänzung des Ratsbeschlusses Nr.30 vom 18.04.2006 den Gemeindeausschuss und den Bürgermeister bzw. den zuständigen Gemeindeferenten zu ermächtigen und zu beauftragen:*

*a) jene Maßnahmen zu erlassen, die der zeitlichen Ausdehnung der saisonal beschränkten Fußgängerzone vom Freitag vor dem Palmsonntag, bis jeweils 2. November dienlich sind;*

*b) den Gemeindeausschuss zu beauftragen, eine repräsentative Umfrage in der Bevölkerung zu starten, um die Zweckmäßigkeit einer ganzjährigen Fußgängerzone im Ortszentrum von Kaltern auszulotsen.*

*2. Darauf hinzuweisen, dass gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingereicht werden.“*

Im Rahmen der anschließenden Diskussion erklären verschiedene Ratsmitglieder ihre Haltung zum Kompromissvorschlag im Sinne des vom Referenten RA Dr. Manfred Schullian verlesenen Beschlussentwurfes. Dabei wird immer wieder betont, dass mit dieser Lösung auch die Bedürfnisse der Wirtschaftstreibenden im Dorf eingegangen wird.

Sandrini Dieter meldet sich zu Wort und meint, dass durch diese Maßnahme bei Bürgern und Besuchern nichts als Unsicherheit hergerufen würde. Man wisse dann nicht mehr, wann das Dorf offen ist und wann gesperrt. Er plädiert für eine Maßnahme im Sinne von mehr Klarheit.

*sulle pp.ff.965/2, 1060 e 6357, C.C Caldaro) che aumenta notevolmente l'attrattività della zona pedonale;*

*- Viste anche le ulteriori disposizioni sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, nonché il vigente statuto di questo Comune;*

IL CONSIGLIO COMUNALE  
con ....  
d e l i b e r a:

*1. Di autorizzare e di incaricare la Giunta Comunale ed il Sindaco ossia l'assessore competente, modificando ed integrando parzialmente la deliberazione consiliare n.30 del 18.04.2006, a:*

*a) rilasciare quei provvedimenti, che sono necessari per il prolungamento della zona pedonale stagionale limitata dal venerdì prima della domenica „delle palme“, fino al 2 novembre di ogni anno;*

*b) incaricare la Giunta Comunale di iniziare un'inchiesta rappresentativa tra la popolazione, per appurare l'opportunità di una zona pedonale annuale nel centro di Caldaro.*

*2. Di dare atto che durante la pubblicazione di questa deliberazione può essere presentato un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività di questa deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.“*

Nell'ambito della seguente discussione diversi membri del Consiglio comunicano le loro opinioni sulla proposta di compromesso ai sensi alla bozza di deliberazione letta dall'assessore avv. dott. Manfred Schullian. Con ciò viene ripetuto e sottolineato, che con questa soluzione vengono presi in considerazione anche i bisogni delle imprese economiche.

Sandrini Dieter prende la parola e comunica, che con questo provvedimento viene causato per i cittadini solamente incertezza. Non sanno più, quando il Centro è aperto e quanto è chiuso. Egli parla a favore di un provvedimento ai sensi della chiarezza.

Hell Dr. Irene spricht sich gegen die vorgeschlagene Kompromisslösung aus. Sie könne dem betreffenden Vorschlag nichts abgewinnen.

Bürgermeister-Stellvertreter DDr. Arnold von Stefenelli meint, dass sich die bisherige Verkehrsschließung allgemein positiv ausgewirkt hat, weshalb nun die betreffende Maßnahme auf das ganze Jahr ausgedehnt werden sollte.

Zur Stimmabgabe wird vom Referenten RA Dr. Schullian erklärt, für den Kompromissvorschlag laut Beschlussentwurf zu stimmen, wenn auch nicht aus Überzeugung.

Die Abstimmung bringt dann folgendes Ergebnis: 14 Fürstimmen, 1 Gegenstimme (Sandrini) und 5 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell, Seppi, DDr. von Stefenelli und Weis). Die Abstimmung erfolgte durch Handerheben.

(Beschluss Nr. 47)

## **2. Ernennung eines kompetenten Technikers im Fachbereich Ensembleschutz:**

Auch dieser Tagesordnungspunkt wird vom zuständigen Referenten RA Dr. Manfred Schullian vorgetragen und erläutert. Im Sinne seines dazu gemachten Vorschlages fasst der Gemeinderat einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, folgenden Beschluss:

*„1. Im Sinne der allgemeinen Bestimmungen des Ensembleschutzes im Gemeindegebiet von Kaltern, Dr. Arch. Peter Paul Amplatz, Bozen, Obstplatz Nr. 3, als Ensembleschutzbeauftragten zum Stundensatz von 55,00 Euro zu beauftragen; dies aufgrund des entsprechenden Angebotes vom 08.09.2008 und für die Dauer der Amtszeit des beschließenden Organs.*

*2. Die angenommene Ausgabe von Euro 2.500,00 dem Ansatz mit der Kodifizierung 1010603, Kapitel 100030, Art. 29 „Beauftragung von Studien, Überprüfungen, Inspektionen,“ des Haushaltsvoranschlags 2008 sowie der darauf folgenden Haushaltsvoranschläge anzulasten, wo genügend Verfügbarkeit vorhanden ist bzw. vorgesehen wird.*

La dott.ssa Irene Hell parla contro la proposta soluzione di compromesso. La relativa proposta non la convince.

Il Vicesindaco DDr. Arnold von Stefenelli comunica, che la limitazione del traffico si è sviluppata fino adesso in generale positivamente, cosicché ora il relativo provvedimento si dovrebbe estendere per l'intero anno.

L'assessore comunale avv. dott. Manfred Schullian parla a favore di votare per la proposta di compromesso secondo la bozza di deliberazione, anche senza persuasione.

La votazione poi porta il seguente risultato: 14 voti favorevoli, 1 voto contrario (Sandrini) e 5 astensioni (dott.ssa Egger, dott.ssa Hell, Seppi, DDr. von Stefenelli e Weis). La votazione veniva fatta tramite alzata della mano.

(deliberazione n. 47)

## **2. Nomina di un tecnico competente nel settore “Tutela degli insiemi”:**

Anche questo punto del ordine del giorno viene sottoposto e spiegato dal competente assessore avv. dott. Manfred Schullian. Ai sensi della sua su ciò comunicata proposta il Consiglio comunale redige poi con unanimità dei voti, espresso con alzata della mano, la seguente deliberazione:

*„1. Di incaricare l'arch. dott. Peter Paul Amplatz, Bolzano, Piazza erbe n. 3, ai sensi delle disposizioni generali della tutela degli insiemi nel territorio comunale di Caldaro, quale incaricato alla tutela degli insiemi, dietro la tariffa oraria di 55,00 Euro; ciò ai sensi della relativa offerta del 08.09.2008 e per la durata della legislatura dell'organo deliberante.*

*2. Di imputare la spesa presunta di Euro 2.500,00 allo stanziamento di cui alla codifica 1010603, capitolo 100030, art. 29 „Incarico per studi, ispezioni, verifiche“ del bilancio di previsione 2008, nonché ai bilanci successivi dove esiste rispettivamente verrà prevista sufficiente disponibilità.*

- omissis -“

(Beschluss Nr. 48)

**3. Vergleich in der Streitsache „Tausch von Räumlichkeiten im Anszitz 'Baron Weihrauch Di Pauli' in der Goldgasse“:**

Nachdem in dieser Sache noch kein Einvernehmen mit der Gegenseite erzielt wurde, wird vorgeschlagen, obigen Gegenstand zu vertagen.

Der Vorschlag wird einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, angenommen.

**4. Einwand von Dr. Georg Baron DI PAULI, Kaltern, gegen den Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 21.07.2008 betreffend: „Abänderung zum Bauleitplan der Gemeinde: Ausweisung eines öffentlichen Gehweges, Typ 'C', auf den Gp.en 965/2, 1060 und 6357, K.G. Kaltern, sowie Streichung eines fälschlicherweise ausgewiesenen öffentlichen Gehweges, Typ 'C', auf den Gp.en 1068 und 1067 sowie auf der Bp. 363/2, K.G. Kaltern“:**

Der zuständige Gemeindereferent RA Dr. Manfred Schullian verliest das Schreiben von Dr. Georg Baron Di Pauli mit den Einwänden zur erwähnten Bauleitplanänderung und vermittelt gleichzeitig auch schon die Vorschläge des Gemeindeausschusses für die Stellungnahme des Gemeinderates. Der Einwand ist folgender:

*„Istzustand: Der Grundstreifen ist weder ein Weg noch ein Durchgang noch hatte er als solcher in der Vergangenheit gedient.*

*Argument Schule: Der geplante Gehweg ist wirklich kein entscheidender Vorteil für die Mittelschule und Volksschule. Man gelangt sehr gut und schnell über die Rottenburgerplatzseite in das Dorf. Die meisten Kinder werden ohnehin abgeholt. Sie können (aus Schulsicht) rechts bequem der Mauer am Gehsteig/Rottenburgerplatz zum Pflegangerweg oder vorbei an der Feuerwehr ins Dorf gelangen.*

*Landschaftsschutz: Die unter Landschaftsschutz stehenden Bäume im benachbarten Parkgelände bergen ein großes Risikopotential durch herbfallendes Geäst. Die Verantwortung dafür kann der Eigentümer nicht über-*

- omissis -”

(deliberazione n. 48)

**3. Compromesso nella lite “Permuta di locali nella residenza 'Barone Weihrauch Di Pauli' in Via d'Oro”:**

Dopodiché in questa faccenda con la controparte non sono state raggiunto un consenso, viene proposto di rimandare questo punto del ordine del giorno.

La proposta viene accettata con unanimità dei voti, tramite alzata della mano.

**4. Ricorso del dott. Georg barone DI PAULI, Caldaro, contro la delibera consiliare n. 40 del 21.07.2008 inerente: “Modifica al piano urbanistico del Comune – designazione di un percorso pedonale pubblico, tipo 'C', sulle pp.ff. 965/2, 1060 e 6357, C.C. Caldaro, nonché cancellazione di un percorso pedonale pubblico, tipo 'C', designato erroneamente sulle pp.ff. 1068 e 1067, nonché sulla p.ed. 363/2, C.C. Caldaro”:**

Il competente assessore comunale avv. dott. Manfred Schullian legge lo scritto del dott. Georg Baron Di Pauli con le obiezioni riguardante la menzionata modifica al piano urbanistico e comunica al contempo anche le proposte della Giunta comunale per la presa di posizione del Consiglio comunale. L'obiezione è la seguente:

*„vedasi testo”*

nehmen.

*Lage: Der geplante Weg ist durch die rapide Steigung eine Zumutung (kinderwagenschiebende Mütter, ältere Personen etc.) Er wäre auch durch seine Enge nicht ideal für einen Fußweg. Keine zwei Kinderwägen oder schwergewichtige Personen können sich an der engsten Stelle begegnen ohne sich unangenehm zu berühren. Der Weg wäre durch seine Unübersichtlichkeit (Hohlweg) auch ein Personenrisikopotential – vor allem für die Sicherheit von Kindern und Frauen - bergen. Der Ort diente schon in der Vergangenheit als Versteck der Drogenszene (aus diesem Grund wurde vor einigen Jahren auf Anfrage der Gemeinde die Einfriedungsmauer auf den Gp.n 1060 und 96/2 von den Eigentümern verlängert).*

*Behindertengerechtigkeit: Die Behindertengerechte Adaptierung des Gehweges ist kaum möglich wenn überhaupt, nur mit sehr großem und teurem Aufwand.*

*Statik der Begrenzungsmauern: Eine einwandfreie Statik der Mauern ist nicht gegeben. Um diese zu stabilisieren wäre ein größerer Einriff notwendig. Der Eigentümer spricht sich außerdem gegen eine eventuell geplante Versetzung der Parkmauer aus.*

*Kostenfaktor: Durch die verschiedenen notwendigen Nebenarbeiten bei einem eventuellen Bau eines neuen Gehweges ist der überdurchschnittlich hohe Kostenfaktor zu bedenken (Beleuchtung, notwendige Mauererhöhungen bei bereits beidseits bestehenden Struktur, Überdachung, Stabilisierung der Statik, eventuelle Siegsysteme, Projektspesen etc.).*

*Denkmalschutz und Landschaftsschutz: Denkmalschutzvorbehalte bei eventuellen Eingriffen in und um die begrenzende Parkmauer sind vorhanden. Das selbe gilt auch für den Landschaftsschutz.*

*Grundrecht Eigentum: Die Familie Baron di Pauli, Bürger der Gemeinde Kaltern, ist auch aus familienpolitischen Gründen dagegen, dass zwischen den beiden Eigentümern ein öffentlicher Gehweg (Typ C) ausgewiesen wird. Der Grundstückstreifen befindet sich im Eigentum der Familie Baron di Pauli und liegt zwischen zwei Mitgliedern der Familie Baron di Pauli. Beide Familienzweige möchten die Grundstücke als einen „familiären einheitlichen Besitz“, als Familieneigentum verstanden wissen.*

*Aus den oben angeführten Gründen kann es sich bei dem geplanten zukünftigen Bauvorhaben nicht um eine Aufwertung handeln. Das von der Gemeinde von Anfang an vorgebrachte Argument Schule scheint zweitrangig zu sein, vielmehr wird die geplante Eintragung eines öffentlichen Gehweges (Typ C) in den Bauleitplan wohl im Zusammenhang mit dem geplanten Neubau auf dem Nachbargrundstück stehen. Dieser Bau auf der G.P. 1073/1 der Investorbau GmbH befindet sich aber erst in der Planungsphase, so wären Garagenausgänge auch auf der gegenüberliegenden Grundstücksseite (siehe Alternativvorschlag) ohne größere Probleme realisierbar.*

*Wesentlich kinderfreundlicher und sinnvoller wäre die bessere Nutzung des bereits bestehenden verlängerten Pflangerweges 6358/2. Entlang der Parzellen 1072/1 und 1073/1 könnte dann die Verbindung zur Hauptstraße erfolgen wo im Mappenauszug bereits größtenteils ein Weg eingezeichnet ist. Diese Nutzungsvariante ist von den Entscheidungsgremien unbedingt ehrlich und gewissenhaft zu überprüfen.*

*Vorteile dieses Alternativvorschlages:*

- wesentlich kostengünstigere Variante
- größte Gestaltungsfreiheit für die Gemeinde
- Reaktivierung eines bereits eingetragenen Weges – urbanistische Aufwertung
- großer Erholungswert
- kein Sicherheitsrisiko
- unproblematisch aus der Sicht des Denkmalschutzes
- unproblematisch aus der Sicht des Landschaftsschutzes
- etc.

*Ich bitte die verantwortlichen Gremien den vorgelegten Einwand und Vorschlag genau zu überprüfen.“*

Im Sinne des dazu vorbereiteten und vom Referenten RA Dr. Manfred Schullian vermittelten Beschlussvorschlag, beschließt der Gemeinderat dazu folgende Stellungnahme:

*„- Vorausgeschickt, dass der überarbeitete Bauleitplan der Marktgemeinde Kaltern mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 91 vom 18.10.1993 und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 5934 vom 10.10.1994 genehmigt worden ist;*

Il Consiglio comunale delibera poi ai sensi della preparata e presentata proposta di deliberazione da parte dell'assessore avv. dott. Manfred Schullian, la seguente presa di posizione:

*“- Premesso che il piano urbanistico rielaborato del Comune di Caldaro è stato approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 18.10.1993 e con deliberazione della Giunta Comunale n. 5934 del 10.10.1994;*



- Vorausgeschickt, dass der Gemeinderat mit Beschluss Nr. 40 vom 21.07.2008 eine Abänderung des Bauleitplanes genehmigt hat, u.z. die Ausweisung eines öffentlichen Gehweges, Typ „C“, auf den G.P.en 965/2, 1060 und 6357, K.G. Kaltern sowie Streichung eines fälschlicherweise ausgewiesenen öffentlichen Gehweges, Typ „C“, auf den G.P.en 1068 und 1067 sowie auf der B.P. 363/2, K.G. Kaltern;

- Vorausgeschickt weiters, dass genannter Beschluss vom 13.08.2008 für die Dauer von 30 Tagen im Gemeindebauamt hinterlegt war und während dieser Zeit jeder Bürger Einwände und Vorschläge einbringen konnte;

- Festgestellt, dass während dieser Veröffentlichungszeit ein Rekurs gegen die genannte Bauleitplanänderung eingegangen ist, und zwar jener von Dr. Georg Baron Di Pauli, mit Datum 12.09.2008;

- Festgestellt, dass hierzu folgendermaßen Stellung genommen wird:

Ad 1: Unabhängig davon, ob der Grundstückstreifen in der Vergangenheit als Durchgang gedient hat, weist er alle Eigenschaften auf, die er für den Zweck als öffentlicher Durchgang als geeignet erscheinen lässt;

Ad 2: Die Verwirklichung des Gehweges schafft eine direkte Verbindung von der Schulzone ins Ortszentrum und ist somit der kürzeste Weg, der zudem äußerst attraktiv sein wird. Nicht nur Schulkinder, sondern auch Schulpersonal und Eltern können diesen Weg nutzen. Das Argument, dass die Kinder ohnehin mit dem Auto abgeholt werden, kann der Verwirklichung eines autofreien und sicheren Gehwegernetzes nicht entgegenstehen, zumal in Zukunft auch eine Verkehrsbeschränkung in der M.\_Theresien-Straße zu Schulbeginn und Schulende möglich und denkbar ist;

Ad 3: Das Argument ist nicht zielführend, da eine Wartung der unter Landschaftschutz stehenden Bäume ohnehin notwendig ist, auch kann der Gehweg mit einer filigranen Schutzstruktur überdacht werden.

Ad 4: Gerade die Position und Trassenführung dieses künftigen Gehweges machen seine Attraktivität aus; die Steigung kann auch mittels Stufen überwunden werden; für „Kinderwagen schiebende

- Premesso, che il Consiglio Comunale con deliberazione n. 40 del 21.07.2008 ha approvato una modifica al piano urbanistico, e precisamente la designazione di un percorso pedonale pubblico, tipo “C”, sulle pp.ff. 965/2, 1060 e 6357, C.C. Caldaro, nonché cancellazione di un percorso pedonale pubblico (tipo C) designato erroneamente sulle pp.ff. 1068 e 1067 nonché sulla p.ed. 363/2, C.C. Caldaro;

- Premesso inoltre che la suddetta deliberazione è stata depositata presso l'ufficio tecnico comunale dal 13.08.2008 per la durata di 30 giorni e durante questo periodo ogni cittadino poteva presentare ricorsi e proposte;

- Constatato che durante questo periodo di pubblicazione è pervenuto un ricorso contro la suddetta modifica al piano urbanistico, e precisamente quello del Dott. Georg Barone di Pauli, datato 12.09.2008;

- Constatato che a riguardo viene espresso il seguente parere:

Ad 1: Indipendentemente dal fatto che, in passato, la striscia di terreno sia servita o meno come passaggio, essa presenta tutte le caratteristiche in base alle quali essa può essere considerata adatta allo scopo di passaggio pubblico.

Ad 2: Con la realizzazione del percorso pedonale si crea un collegamento diretto tra l'area scolastica e il centro del paese, ed è quindi il tragitto più breve e inoltre particolarmente attrattivo. Questo percorso potrà essere utilizzato non solo dagli alunni, ma anche dal personale della scuola e dai genitori. L'argomento che i bambini comunque si passano a prendere in macchina, non può opporsi alla realizzazione di una rete viaria senza macchine e sicura, tanto più che in futuro sarà possibile e concepibile anche una limitazione del traffico in Via M. Teresa all'inizio e alla fine dell'orario scolastico.

Ad 3: L'argomento non è opportuno, dato che una manutenzione degli alberi posti sotto tutela paesaggistica è comunque necessaria, e inoltre il percorso pedonale può essere coperto con una struttura filigrana di protezione.

Ad 4: Proprio per la sua posizione e il tracciato questo futuro percorso pedonale risulta attrattivo; la pendenza può essere superata anche con gradini; per i „genitori con carrozzelle“ o persone disabili sono

*Eltern“ oder Menschen mit Einschränkung bieten sich Alternativwege an (über die Rottenburgerplatz-Seite);*

*Ad 5: Aufgrund des Umstandes, dass Alternativgehwege vorhanden sind, ist eine behindertengerechte Adaptierung nicht unbedingt erforderlich und wird jedenfalls im Zuge der Planung überprüft;*

*Ad 6: Die Stabilisierung der Begrenzungsmauern wird Gegenstand der Ausführungsplanung und der Verwirklichung des Gehweges bilden;*

*Ad 7: Die zu erwartenden Kosten sind im Hinblick auf die zu erwartenden Vorteile dieses Gehweges gerechtfertigt;*

*Ad 8: Soweit erforderlich, werden die entsprechenden Ermächtigungen der zuständigen Landesämter beantragt werden; in jedem Fall ist aufgrund der bereits bestehenden Schneise der Eingriff vertretbar, da er nur beschränkte Eingriffe notwendig werden lässt;*

*Ad 9: Die italienische Verfassung schützt das Grundrecht des Eigentums, sie sieht jedoch vor, dass selbiges den höherwertig betrachteten öffentlichen Interessen weichen muss; im vorliegenden Fall wird die Schaffung einer direkten fußläufigen Anbindung von der Schulzone ins Ortszentrum als höherwertiges öffentliches Interesse betrachtet; aufgrund der bereits bestehenden Situation (Schneise zwischen den beiden Liegenschaften in Familienbesitz) wird durch die Schaffung des Gehweges auch der Wunsch nach einem „familiären einheitlichen Besitz“ nicht ernsthaft in Frage gestellt, zumal dieser Wunsch einer sinnvollen urbanistischen Planungsmaßnahme nicht entgegen stehen kann;*

*- Der vorgebrachte Alternativvorschlag bietet keine gleichwertige Alternative zu gegenständlichem Gehweg, da er nördlich der Schulzone in die M.-Theresien-Straße einmündet und nur den Nordbeginn des Pflegangerweges erschließt und aus diesem Grund einen Umweg für jene darstellt, die eine direkte Verbindung zwischen Schulzone und Ortszentrum suchen. Im Übrigen ist davon auszugehen, dass die Attraktivität des vorgesehenen Gehweges nicht nur von Nutzen der Schulzone sein wird, sondern auch von Gästen und Bewohnern des „Oberdorfes“ in Anspruch genommen wird.*

*Letztendlich wird darauf hingewiesen, dass mit Ratsbeschluss Nr. 43 vom 15.09.2008 bereits die ersten Schritte eingeleitet worden sind, um westlich des hier*

*disponiblen alternativen (dal lato di Piazza Rottenburg).*

*Ad 5: Dato che vi sono dei percorsi alternativi, un adattamento per disabili non deve essere necessariamente effettuato, e sarà comunque preso in esame nel corso della progettazione.*

*Ad 6: Il consolidamento del muro di confine sarà oggetto del progetto esecutivo e della realizzazione del percorso pedonale.*

*Ad 7: Considerati i vantaggi che si possono attendere da questo percorso pedonale, i costi previsti sono giustificati.*

*Ad 8: Saranno richieste, per quanto necessarie, le relative autorizzazioni da parte degli uffici provinciali competenti; in ogni caso, considerato l'attraversamento già esistente, l'opera risulta sostenibile, dato che essa rende necessari interventi solo limitati.*

*Ad 9: La Costituzione italiana tutela il diritto fondamentale della proprietà, ma prevede che lo stesso debba subordinarsi agli interessi pubblici considerati di più elevato valore; nel caso in questione la realizzazione di un collegamento pedonale diretto tra l'area scolastica ed il centro del paese è considerata di interesse pubblico rilevante; data la situazione già esistente (attraversamento tra i due immobili di proprietà della famiglia), con la realizzazione del percorso pedonale non viene altresì messa seriamente in dubbio la richiesta di una „proprietà di famiglia unitaria“, dato che questa richiesta non può essere opposta ad un intervento di programmazione urbanistica sensato.*

*- La proposta alternativa presentata non offre alcuna alternativa equivalente al percorso pedonale in oggetto, dato che sbocca in Via M. Teresa a nord dell'area scolastica e sfrutta solo l'estremità nord di Via Pfleganger, per cui rappresenta una deviazione per chi cerca un collegamento diretto tra area scolastica e centro del paese. Peraltro si deve considerare che l'attrattività del percorso pedonale previsto non tornerà solo a vantaggio dell'area scolastica, ma che di esso usufruiranno anche ospiti e abitanti della „parte alta del paese“.*

*Si ricorda infine che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 43 del 15.09.2008 sono già stati avviati i primi passi per garantire, ad ovest del percorso pedonale in*

zur Diskussion stehenden Gehweges die Anbindung an die Maria-Theresienstraße zu sichern und dass der Weg in seinem Gesamtverlauf als direkte Verbindung ins Ortszentrum eine optimale Trassenführung aufweist.

- Nach Einsichtnahme in die Artt. 19 und 21 des L.G. vom 11.08.1997, Nr. 13, i.g.F. (Landesraumordnungsgesetz);

- Nach Einsichtnahme in das gemäß Art. 81 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), von dem zuständigen Beamten schriftlich abgegebene positive Gutachten vom 29.09.2008 hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit, sowie in die vom zuständigen Beamten ebenfalls schriftlich abgegebene Bestätigung vom 29.09.2008 hinsichtlich des buchhalterischen Gutachtens zu dieser Beschlussvorlage;

- Nach Einsichtnahme auch in die übrigen Bestimmungen über die Gemeindeordnung der Autonomen Region Trentino-Südtirol sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

wird vom GEMEINDERAT  
mit 19 Für-Stimmen, 0 Gegenstimmen  
und 1 Enthaltung (Benin Bernard Gertrud)  
b e s c h l o s s e n:

1. Den von Dr. Georg Baron Di Pauli am 12.09.2008 eingebrachten Einwand gegen den Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 21.07.2008 betreffend die Abänderung zum Bauleitplanes der Gemeinde Kaltern: „Ausweisung eines öffentlichen Gehweges, Typ „C“, auf den G.P.en 965/2, 1060 und 6357, K.G. Kaltern sowie Streichung eines fälschlicherweise ausgewiesenen öffentlichen Gehweges, Typ „C“, auf den G.P.en 1068 und 1067 sowie auf der B.P. 363/2, K.G. Kaltern“, aus den in den Prämissen dieses Beschlusses angeführten Gründen nicht anzunehmen.

2. Darauf hinzuweisen, dass gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingereicht werden.“

discussione, il collegamento con la Via Maria Teresa, e che nell'intero suo tragitto il percorso stesso presenta un tracciato ottimale come collegamento diretto con il centro del paese.

- Visti gli artt. 19 e 21 della L.P. del 11.08.1997, n. 13 con successive modifiche e integrazioni (Legge urbanistica provinciale);

- Visto il parere scritto favorevole del 29.09.2008, rilasciato per questa proposta di deliberazione dall'impiegato competente ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C. (D.P.-Reg. del 01.02.2005, n. 3/L), in merito alla regolarità tecnico amministrativa, nonché vista la dichiarazione scritta del 29.09.2008 rilasciata dall'impiegato competente in merito al parere contabile;

- Viste anche le ulteriori disposizioni sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, nonché il vigente statuto di questo Comune;

IL CONSIGLIO COMUNALE  
con 19 voti favorevoli, 0 voti contrati  
e 1 astensione (Benin Bernard Gertrud)  
d e l i b e r a:

1. Di non accogliere per i motivi citati nelle premesse di questa deliberazione, il ricorso presentato in data 12.09.2008 dal Dott. Georg Barone Di Pauli contro la deliberazione del Consiglio Comunale n. 40 del 21.07.2008 inerente la modifica al piano urbanistico del Comune di Caldaro: „Designazione di un percorso pedonale pubblico, tipo "C", sulle pp.ff. 965/2, 1060 e 6357, C.C. Caldaro, nonché cancellazione di un percorso pedonale pubblico, tipo "C", designato erroneamente sulle pp.ff. 1068 e 1067 nonché sulla p.ed. 363/2, C.C. Caldaro.“

2. Di dare atto che durante la pubblicazione di questa deliberazione può essere presentato un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività di questa deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.“

(Beschluss Nr. 49)

Die nachstehende Angelegenheit wurde als Dringlichkeitspunkt auf die Tagesordnung gesetzt, mit Schreiben des Bürgermeisters vom 23.09.2008 Prot. Nr. 11698/Wa.

**5. Aufnahme im Programm für öffentliche Arbeiten für das Jahr 2008 des Baues eines öffentlichen Parkplatzes neben dem Feuerwehrmagazin von Oberplanitzing:**

Der Bürgermeister unterbreitet und erläutert den zu diesem Tagesordnungspunkt vorbereiteten Beschlusssentwurf, der wie folgt lautet:

„- *Vorausgeschickt, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 6 vom 21.01.2008 verfügt worden ist, das Programm für öffentliche Arbeiten für das Jahr 2008 zu genehmigen;*

- *Festgestellt, dass es notwendig ist, das Programm für öffentliche Arbeiten mit folgendem Vorhaben zu ergänzen:*

*Die Gemeinde beabsichtigt, zwei Parkplätze in Oberplanitzing zu errichten, und zwar:*

- *einen Parkplatz nördlich der FF-Halle von Oberplanitzing auf der Gp. 1462 im Ausmaß von 2.665 m<sup>2</sup>; dieser Parkplatz dient als öffentlicher Parkplatz für die Dorfgemeinschaft, für die Mitglieder der FF Oberplanitzing, für das Kindergarten- und Schulpersonal sowie für die Benützer der Turnhalle;*
- *einen Parkplatz angrenzend an den Ferienhof Masatsch auf der Teilfläche der Gp. 1414/2 im Ausmaß von 1.133 m<sup>2</sup>; dieser Parkplatz dient als öffentlicher Parkplatz für die Bewohner und Besucher des Ferienhofes Masatsch sowie für die Teilnehmer an Seminaren, welche von verschiedenen Landesabteilungen und anderen Institutionen im Ferienhof Masatsch abgehalten werden;*

*Für den Ankauf des notwendigen Grundes müssen keine Geldmittel vonseiten der Gemeinde aufgebracht werden, weil die Gemeinde im Sinne des Art. 40/bis des Landesraumordnungsgesetzes aufgrund eines Raumordnungsvertrages die Gp. 1462 im Ausmaß von 2.665 m<sup>2</sup> und eine Teilfläche von 1.133 m<sup>2</sup> der Gp. 1414/2*

(deliberazione n. 49)

Il prossimo punto del ordine del giorno è stato trasmesso al Consiglio comunale con lettera del Sindaco del 23.09.2008 prot. n. 11698/Wa come punto d'urgenza.

**5. Assunzione nel programma per i lavori pubblici per l'anno 2008 della costruzione di un parcheggio pubblico vicino al magazzino dei Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra:**

Il Sindaco sottopone e spiega la preparata proposta di deliberazione di questo punto del ordine del giorno, il quale è il seguente:

„- *Premesso che con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 21.01.2008 è stato disposto di approvare il programma per i lavori pubblici per l'anno 2008;*

- *Constatato che è necessario integrare il programma per i lavori pubblici con la seguente opera di costruzione:*

*Il Comune intende realizzare due parcheggi a Pianizza di Sopra, e precisamente:*

- *un parcheggio a nord del magazzino dei Vigili del Fuoco di Pianizza di Sopra sulla p.f. 1462 con 2.665 mq; questo parcheggio serve come parcheggio pubblico per la comunità paesana, per i membri dei Vigili del Fuoco di Pianizza di Sopra, per il personale dell'asilo e della scuola nonché per i frequentatori della palestra;*
- *un parcheggio confinante al "Ferienhof Masatsch" su parte della p.f. 1414/2 di 1.133 mq; questo parcheggio serve come parcheggio pubblico per gli ospiti ed i visitatori del "Ferienhof Masatsch" nonché per i partecipanti a seminari che verranno organizzati nel "Ferienhof Masatsch" da parte di diverse ripartizioni provinciali ed altre istituzioni;*

*Per l'acquisto del terreno necessario il Comune non deve procurare i mezzi finanziari, in quanto in base all'art. 40/bis della Legge Urbanistica Provinciale il Comune riceve in proprietà la p.f. 1462 con 2.665 mq e una parte della p.f. 1414/2 con 1.133 mq tramite una convenzione urbanistica. I mezzi finanziari per la costruzione*

ins Eigentum übertragen erhält: Die Geldmittel für die Errichtung der Parkplätze werden zu einem späteren Zeitpunkt vorgesehen;

Nach Einsichtnahme in das gemäß Art. 81 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), von dem zuständigen Beamten schriftlich abgegebene positive Gutachten vom 29.09.2008 hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit, sowie in die vom zuständigen Beamten ebenfalls schriftlich abgegebene Bestätigung vom 29.09.2008 hinsichtlich des buchhalterischen Gutachtens zu dieser Beschlussvorlage;

- Nach Einsichtnahme auch in die übrigen Bestimmungen über die Gemeindeordnung der Autonomen Region Trentino-Südtirol sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

wird vom GEMEINDERAT  
mit .... Für-Stimmen, .... Gegenstimmen  
und ... Enthaltungen  
b e s c h l o s s e n:

1. Das Programm für öffentliche Arbeiten für das Jahr 2008 wie folgt zu ergänzen:  
„Errichtung von zwei Parkplätzen in Oberplanitzing, und zwar:

- einen Parkplatz nördlich der FF-Halle von Oberplanitzing auf der Gp. 1462 im Ausmaß von 2.665 m<sup>2</sup>; dieser Parkplatz dient als öffentlicher Parkplatz für die Dorfgemeinschaft, für die Mitglieder der FF Oberplanitzing, für das Kindergarten- und Schulpersonal sowie für die Benützer der Turnhalle;
- einen Parkplatz angrenzend an den Ferienhof Masatsch auf der Teilfläche der Gp. 1414/2 im Ausmaß von 1.133 m<sup>2</sup>; dieser Parkplatz dient als öffentlicher Parkplatz für die Bewohner und Besucher des Ferienhofes Masatsch sowie für die Teilnehmer an Seminaren, welche von verschiedenen Landesabteilungen und anderen Institutionen im Ferienhof Masatsch abgehalten werden;

Für den Ankauf des notwendigen Grundes müssen keine Geldmittel vonseiten der Gemeinde aufgebracht werden, weil die Gemeinde im Sinne des Art. 40/bis des Landesraumordnungsgesetzes aufgrund eines Raumordnungsvertrages die Gp. 1462 im Ausmaß von 2.665 m<sup>2</sup> und eine Teilfläche von 1.133 m<sup>2</sup> der Gp. 1414/2

ne dei parcheggi verranno stanziati in un secondo momento;

Visto il parere scritto favorevole del 29.09.2008, rilasciato per questa proposta di deliberazione dall'impiegato competente ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C. (D.P.-Reg. del 01.02.2005, n. 3/L), in merito alla regolarità tecnico amministrativa, nonché vista la dichiarazione scritta del 29.09.2008 rilasciata dall'impiegato competente in merito al parere contabile;

- Viste anche le ulteriori disposizioni sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, nonché il vigente statuto di questo Comune;

IL CONSIGLIO COMUNALE  
con ... voti favorevoli, ... voti contrari  
e .... astensioni  
d e l i b e r a:

1. Di integrare il programma per i lavori pubblici per l'anno 2008 come segue:  
“Costruzione di due parcheggi a Pianizza di Sopra, e precisamente:

- un parcheggio a nord del magazzino dei Vigili del Fuoco di Pianizza di Sopra sulla p.f. 1462 con 2.665 mq; questo parcheggio serve come parcheggio pubblico per la comunità paesana, per i membri dei Vigili del Fuoco di Pianizza di Sopra, per il personale dell'asilo e della scuola nonché per i frequentatori della palestra;
- un parcheggio confinante al “Ferienhof Masatsch” su parte della p.f. 1414/2 di 1.133 mq; questo parcheggio serve come parcheggio pubblico per gli ospiti ed i visitatori del “Ferienhof Masatsch” nonché per i partecipanti a seminari che verranno organizzati nel “Ferienhof Masatsch” da parte di diverse ripartizioni provinciali ed altre istituzioni;

Per l'acquisto del terreno necessario il Comune non deve procurare i mezzi finanziari, inquanto in base all'art. 40/bis della Legge Urbanistica Provinciale il Comune riceve in proprietà la p.f. 1462 con 2.665 mq e una parte della p.f. 1414/2 con 1.133 mq tramite una convenzione urba-

*ins Eigentum übertragen erhält: Die Geldmittel für die Errichtung der Parkplätze werden zu einem späteren Zeitpunkt vorgesehen.“*

*2. Darauf hinzuweisen, dass gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss bzw. beim Gemeinderat Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingereicht werden.“*

Der Bürgermeister plädiert in seinen Ausführungen für die Genehmigung der vorgeschlagenen Maßnahme, nachdem die betreffenden Einrichtungen für Oberplanitzing unbedingt notwendig sind.

Der Gemeindeferent Robert Sinn, Ortsvertreter von Oberplanitzing, erläutert die dortigen Gegebenheiten und verweist ebenfalls auf die Notwendigkeit der Errichtung zusätzlicher Parkplätze. Er und der Bürgermeister bezeichnen das Angebot von Herrn Sinn Oswald als Glücksfall für die Gemeinde.

Obiger Beschlussvorschlag wird schließlich zur Abstimmung gebracht. Diese erfolgt durch Handerheben und ergibt 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell, Sandrini und Weis).

(Beschluss Nr. 49)

**- Allfälliges:**

- Ambach Annelies ersucht um Informationen über das Ergebnis der Ausschreibung zur Vergabe des Friedhofsdienstes.

Außerdem erinnert sie an das schon einmal gegebene Versprechen der Gemeindeverwaltung, alle Ratsmitglieder zu einer Besichtigung des „Urschkammerle“ einzuladen.

- Hell Dr. Irene ersucht um nähere Informationen und Angaben zum Beschluss des Gemeindeausschusses über die Übernahme in Konzession von 138 m<sup>2</sup> Landesgrund, Bereich Ehemaliger Bahnhof.

Zu obigen Fragen der Ratsmitglieder hat der Bürgermeister die jeweils gewünsch-

*nistica. I mezzi finanziari per la costruzione dei parcheggi verranno stanziati in un secondo momento.“*

*2. Di dare atto che, ogni cittadino può presentare reclamo contro le deliberazioni alla Giunta Comunale rispettivamente al Consiglio Comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività di questa deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.“*

Il Sindaco comunica la sua opinione e parla a favore per l'approvazione del proposto provvedimento, in quanto la relativa istituzione è assolutamente necessaria per Pianizza di Sopra.

L'assessore comunale Robert Sinn, rappresentante della frazione Pianizza di Sopra, spiega le relative circostanze e rimanda inoltre alle necessità della costruzione di ulteriori parcheggi. Egli ed il Sindaco qualificano l'offerta del signor Sinn Oswald un colpo di fortuna per il Comune.

La suddetta proposta di deliberazione viene poi portata alla votazione. Questa viene fatta tramite alzata della mano e porta il seguente risultato: 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 4 astensioni. (dott.ssa Egger, dott.ssa Hell, Sandrini e Weis).

(deliberazione n. 49)

**- Varie ed eventuali:**

- Ambach Annelies chiede ulteriori informazioni sul risultato dell'appalto per il servizio cimiteriale.

Poi fa ricordare un'altra volta la promessa dell'Amministrazione comunale, di invitare tutti i membri del Consiglio comunale per una visita del "Urschkammerle".

- Hell dott.ssa Irene richiede ulteriori informazioni e dati sulla deliberazione della Giunta comunale riguardante l'assunzione in concessione di 138 m<sup>2</sup> terreno provinciale, area ex-stazione.

Alle suddette domande da parte dei consiglieri comunali il Sindaco ha dato le in-

ten Information und Auskünfte erteilt.

- Bürgermeister und Gemeindeferent Sinn informieren über die Absicht des Gemeindeausschusses zur Erstellung einer Informationsbroschüre, ähnlich jener der Gemeinde Lana, im Sinne des bei der letzten Sitzung des Gemeinderates vertagten Beschlussantrages der Vertreter der Dorfliste Kaltern/Caldaro.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt der Bürgermeister den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20.05 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt.

DER VORSITZENDE:  
Wilfried Battisti Matscher

DER SEKRETÄR:  
Rag. Josef Stuppner

Gesehen: das Ratsmitglied  
Erwin Andergassen

formazioni e spiegazioni necessarie.

- Il Sindaco e l'assessore comunale Sinn informano sull'intenzione della Giunta comunale per la redazione di un opuscolo d'informativo, simile al quello del Comune di Lana, ai sensi della mozione di deliberazione dei rappresentanti della Dorfliste Kaltern/Caldaro, la quale nell'ultima seduta era stata rimandata.

Poiché non ci sono più alcune domande, il Sindaco ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20.05

Letto, confermato e sottoscritto.

Il presidente:  
f.to Wilfried Battisti Matscher

Il segretario:  
f.to Rag. Josef Stuppner

visto: il consigliere comunale:  
f.to Erwin Andergassen

Per la traduzione: